South Asian people are
three times
more likely to need an
organ transplant

साउथ एशियन यानी दक्षिण
एशियाई लोगों में ऑर्गन ट्रांसप्लांट
की ज़रूरत की संभावना
तीन गुना अधिक है

But only **1%** of people on the
NHS Organ Donor Register
are from our community.

पर, एन एच एस ऑर्गन डोनर रजिस्टर
में हमारे लोगों की संख्या केवल 1% है।

If more people registered as donors, more lives could be saved.

रजिस्टर में यदि डोनर के रूप में अधिक लोग रजिस्टर होंगे, तो अधिक जानें बचाई जा सकेंगी।

How organ donation affects you
ऑर्गन डोनेशन आपको किस तरह प्रभावित करता है

Organ donation is not something that you think about every day... but the reality is that it may affect any one of us, our friends, families and community at any time.

ऑर्गन डोनेशन यानी अंग दान ऐसी चीज़ नहीं है जिसके बारे में आप रोज़ सोचते हैं ... पर यह सच है कि वह किसी भी समय हम में से किसी को भी प्रभावित कर सकता है चाहे वो हमारे मित्र, परिवार के लोग, या हमारे समुदाय के सदस्य हों।

The need for a transplant in the South Asian community is more than **three times higher** than that of the general population, because illnesses such as **diabetes**, **kidney disease** and **heart disease**, which may result in organ failure, occur more often in our community. This is partly due to increased susceptibility to diabetes and high blood pressure as well as diet and lifestyle factors.

साउथ एशियन लोगों में ऑर्गन ट्रांसप्लांट की ज़रूरत, सामान्य आबादी के मुकाबले **तीन गुना से अधिक** है, क्योंकि साउथ एशियन समुदाय के लोगों में ऐसा ज़्यादा होता है कि **डायबिटीज़** यानी मधुमेह, **किडनी यानी गुरदे** और **दिल की बीमारी** की वजह से, उनके शरीर के अंग फ़ेल कर जायें यानी ठीक से काम करना बंद कर दें। कुछ हद तक इसके कारण हैं साउथ एशियन लोगों में डायबिटीज़ और हाई ब्लड प्रेशर होने की अधिक संभावना और आहार और रहन–सहन से जुड़े हुए मुद्दे।

What you need to know
आपको क्या जानने की ज़रूरत है

A transplant is much **more likely to be successful** if the donor and recipient have the same ethnic origin.

जब ऑर्गन देने और पाने वाले एक ही जातीय मूल के होते हैं, तब ऑर्गन ट्रांसप्लांट **सफल होने की संभावना अधिक** होती है

Currently **nearly 1,500 South Asian people** are waiting for a transplant.

इस समय लगभग **1,500 साउथ एशियन लोग** ऑर्गन ट्रांसप्लांट के लिये इंतेज़ार कर रहे हैं।

However **only 1%** of people on the NHS Organ Donor Register are from the South Asian community.

फिर भी, एन एच एस ऑर्गन डोनेशन रजिस्टर में साउथ एशियन समुदाय के लोगों की संख्या **केवल 1%** हैं।

The shortage of suitable organs means South Asian people wait **twice as long** for a kidney transplant.

उचित अंगों की कमी का मतलब है कि साउथ एशियन लोगों को किडनी ट्रांसप्लांट के लिये दूसरे लोगों की तुलना में **दुगने समय के लिये** इंतेज़ार करना पड़ता है।

On average, 3 people who need a transplant die every day in the UK.

यूके में हर दिन, ट्रांसप्लांट की ज़रूरत वालों में से औसतन 3 लोग मर जाते हैं।

Even after reading the facts, you may feel that organ donation is not something that will ever affect you... but here is the story of someone who thought the same...

तथ्यों को पढ़ने के बाद भी, आपको लग सकता है कि ऑर्गन डोनेशन आपको कभी प्रभावित नहीं कर सकता... पर लीजिये किसी की एक कहानी सुनिये जो आप ही की तरह सोचता था...

Pete's story पीट की कहानी

At the age of 21, Pete Kumar was diagnosed with kidney failure. As a result he needs dialysis three days a week for a minimum of four hours each day.

Seven years ago Pete started home dialysis, to give him more control over his daily life. Now aged 35, he has spent most of his adult life waiting for a kidney transplant.

पीट कुमार 21 साल का था जब उसके किडनी फ़ेलिअर का निदान हुआ था। इस बीमारी की वजह से, हर हफ़्ते में से तीन दिन, उसे रोज़ाना कम से कम चार घंटों तक डायालेसिस (dialysis) करवाना पड़ता है।

सात साल पहले पीट ने घर पर होम डायालेसिस करना शुरू कर दिया था ताकि वह अपनी रोज़ाना ज़िंदगी पर अधिक काबू पा सके। आज उसकी उम्र 35 साल है और उसके वयस्क जीवन का अधिकांश हिस्सा किडनी ट्रांसप्लांट की प्रतीक्षा करते हुए बीता है।

"Being on the transplant waiting list is not just about the patient, but the whole family"

Pete says: "At first my life revolved around the dialysis and constant wait for news about a potential donor. However life goes on and I have had to accept the fact that as so few Asians are on the organ donor register, my chance of a positive match is limited and I have to carry on regardless.

Being on the transplant waiting list is not just about the patient, but the whole family is affected – my parents, my wife and even my children have to go through the good days and the bad days with me. It's a waiting game for all of us."

पीट कहते हैं : "पहले तो मेरा जीवन डायालेसिस के इर्द-गिर्द और लगातार किसी के संभवतः ऑर्गन डोनर बनने की खबर पाने में गुज़रता था। लेकिन, ज़िंदगी बीतती चली जाती है और मुझे यह स्वीकार करना पड़ा है कि ऑर्गन डोनर रजिस्टर में एशियन लोगों की संख्या बहुत ही कम होने की वजह से, मेरे किसी पोज़िटिव मैच यानी उचित डोनर पाने की संभावना सीमित है और मुझे इसके बावजूद अपना जीवन निर्वाह करना ही होगा।"

ट्रांसप्लांट की वेटिंग लिस्ट में नाम दर्ज होने का मतलब सिर्फ़ मरीज़ से ही जुड़ा नहीं होता है, बल्कि उसके पूरे परिवार को प्रभावित करता है – मेरे माता-पिता, मेरी पत्नी और मेरे बच्चों को भी मेरे साथ कुछ अच्छे और कुछ बुरे दिन गुज़ारने पड़ते हैं। हम सब ही को इंतेज़ारी का कठिन खेल खेलना पड़ता है।"

"ट्रांसप्लांट की वेटिंग लिस्ट में नाम दर्ज होना सिर्फ़ मरीज़ को ही नहीं, बल्कि उसके पूरे परिवार को प्रभावित करता है"

As a community at high risk, we really need to act now to prevent more people having to wait so long for a donated organ.

इस कारण कि हमारा समुदाय बहुत अधिक खतरे में है, हमारे लिये सचमुच ज़रूरी है कि हम तुरंत कुछ करें, ताकि ज़्यादा लोगों को दान में दिया गया अंग पाने के लिये इतनी देर इंतेज़ार न करना पड़े।

To stop this happening we need to actively encourage more people from the South Asian community to register to donate organs after their death and tell their family and friends about their wishes.

ऐसी हालत पैदा होने को रोकने के लिये, हमको साउथ एशियन समुदाय के अधिक सदस्यों को सक्रिय रूप से प्रोत्साहन देने की ज़रूरत है कि वो अपनी मृत्यु के बाद, अपने अंग दान के लिये ऑर्गन डोनेशन रजिस्टर में अपना नाम दर्ज करायें और अपने परिवार और अपने मित्रों को अपनी इस इच्छा के बारे में बतायें।

Ruby's story रूबी की कहानी

18 year old Ruby Nagra died in November 2008, after contracting a severe form of Meningitis one month into her first year at University.

In the hours after Ruby's death, her heart, one lung, liver and kidneys were given to patients desperate for transplants.

During the critical hours after her death, her parents recalled a chance discussion they had in the past in which Ruby had stated that in the event anything happened to her, she'd want her organs to be used to help the lives of others.

18 साल की रूबी नाग्रा की मौत नवंबर 2008 में गंभीर प्रकार के मेनिंजाइटिस (Meningitis) रोग होने के बाद हुई थी जब वह युनिवर्सिटी में अपने पहले वर्ष के पहले महीने में थी।

रूबी की मौत के कुछ ही घंटे बाद, उसका दिल, एक फेफड़ा, जिगर और गुरदों को ट्रांसप्लांट की सख्त ज़रूरत वाले मरीज़ों को दे दिया गया था।

उसके गुज़र जाने के बाद के प्रथम दुख भरे घंटों में, उसके माता-पिता को याद आया था कि उसने उनसे पहले कभी कहा था कि अगर उसके साथ कोई हादसा हो जाये, तो वो चाहेगी कि उसके अंग, दूसरों को जीने में मदद देने के काम आयें।

Ruby's mum says: "We are so proud of what she has done. It is so comforting to know that despite our loss, Ruby has saved five other lives and brought relief and happiness to these people's families."

रूबी की माँ का कहना है : "हमें रूबी के किये पर बहुत गर्व है। हमें यह बात जानकर कितनी सांत्वना मिलती है कि रूबी को खो देने के बावजूद, हमारी रूबी ने पाँच लोगों की जान बचाई है और उनके परिवार के लोगों को राहत और खुशी दी है।"

"It is so comforting to know that despite our loss, Ruby has saved five other lives"

"यह बात जानकर कितनी सांत्वना मिलती है कि रूबी को खो देने के बावजूद, हमारी रूबी ने पाँच लोगों की जान बचाई है"

Your questions answered
आपके सवालों के जवाब

Many people have concerns and questions about organ donation and we'd like to take this opportunity to reassure you...

ऑर्गन डोनेशन के बारे में कई लोगों की बहुत सारी चिंतायें और सवाल हैं और हम आप सभी को भरोसा दिलाने के इस मौके का फ़ायदा उठाना चाहेंगे ...

Faith धर्म

Some people are not sure whether their religion would prevent them from agreeing to donate their organs after death – yet **all the major faiths** in the UK support the principles of organ donation and transplantation.

कुछ लोगों को ठीक से मालूम नहीं है कि क्या उनका धर्म उनकी मौत के बाद उनको अपने अंगों का दान करने की अनुमति देता है या नहीं– फिर भी **यूके के सभी अधिकांश धर्म,** ऑर्गन डोनेशन और ट्रांसप्लांट के सिद्धांत के पक्ष में हैं।

Fears डर

Many people are unaware of the donation process and have fears about the quality of treatment.

कई लोगों को ऑर्गन डोनेशन की प्रक्रिया की जानकारी नहीं है और इलाज के स्तर के बारे में उनकी चिंतायें हैं।

Doctors and nurses are trained and committed to **saving lives**, this is always their first priority. Organ donation is only considered if, despite their efforts, a patient dies.

डॉक्टर और नर्स प्रशिक्षित हैं और **लोगों की जान बचाना** हमेशा ही उनकी पहली प्राथमिकता होती है। ऑर्गन डोनेशन के बारे में केवल तब सोचा जाता है जब उनकी कोशिशों के बावजूद, किसी मरीज़ की जान चली जाती है।

Organs are only removed for transplantation after a person has died and those closest to them have confirmed they wanted to be a donor. Death is confirmed by two doctors who are entirely **independent** of the transplant team. Death is certified in the same way for people who donate organs as for those who do not.

किसी व्यक्ति के अंगों का ट्रांसप्लांट केवल उसकी मृत्यु और उसके सबसे निकट संबंधियों द्वारा इस बात की पुष्टि के बाद होता है कि वह व्यक्ति ऑर्गन डोनेशन करना चाहता था /थी। मौत की पुष्टि, दो डॉक्टर करते हैं जो ट्रांसप्लांट टीम से पूरी तरह **स्वतंत्र** होते हैं। डॉक्टर, ऑर्गन डोनेशन करने वाले मृत व्यक्ति की मौत का सर्टिफ़िकेशन यानी प्रमाण का बयान, ठीक वैसे ही देते हैं जैसे कि उन लोगों का जिन्होंने ऑर्गन डोनेशन नहीं किया होता है।

Donors are treated with the **utmost respect** and organs are removed with the same **care** as any other operation. Families can spend time with their loved one if they wish and the funeral need not be delayed.

ऑर्गन डोनेशन करने वालों के साथ **बहुत इज़्ज़त वाला** बर्ताव किया जाता है और उनके अंगों को निकालते समय बिल्कुल उतनी ही **हिफ़ाज़त** बर्ती जाती है जितनी कि किसी दूसरे ऑपरेशन में। अगर परिवार वाले चाहें, तो वो अपने प्रिय जन के साथ समय बिता सकते हैं और अंतिम सस्कार को टालने की ज़रूरत नहीं होती है।

Many families say that they have gained great comfort from donation at an otherwise tragic time.

कई परिवारों का कहना है कि एक दुख भरे समय में, ऑर्गन डोनेशन से उनको बहुत सांत्वना मिली है।

Important facts about organ donation
ऑर्गन डोनेशन के बारे में महत्त्वपूर्ण तथ्य

Around 3,500 organ transplants are carried out every year in the UK. As well as life-saving organ transplants, more than 2,500 people have their sight restored through corneal transplants annually.

यूके में हर साल लगभग 3,500 ऑर्गन ट्रांसप्लांट होते हैं। जान बचाने वाले ऑर्गन ट्रांसप्लांट के अलावा, कॉर्नियल ट्रांसप्लांट (corneal transplants) से हर वर्ष 2,500 से अधिक लोगों को उनकी नज़र दोबारा वापस मिल जाती है।

As medicine and technology advance, the types of organs that can be transplanted have increased. As well as heart, liver and kidney, doctors can also transplant organs such as lung, pancreas and the small bowel.

दवाओं और तकनॉलोजी में प्रगति के साथ-साथ, जिस प्रकार के अंग ट्रांसप्लांट किये जा सकता हैं, उनकी संख्या भी बढ़ी है। डॉक्टर अब दिल, जिगर और किडनी के अलावा, फेफड़े, पैंक्रियाज़ (pancreas) यानी यकृत और छोटी आँत (small bowel) भी ट्रांसप्लांट कर सकते हैं।

More than **10,000** people in the UK currently **need a transplant.** Of these, over 1,000 – on average 3 a day – die every year before they receive an organ.

यूके में इस समय **10,000** से अधिक लोगों को **ट्रांसप्लांट की ज़रूरत है।** हर वर्ष, इनमें से 1,000 से अधिक लोग – औसतन हर दिन 3 लोग – अपने ट्रांसप्लांट के लिये अंग पाने के पहले ही मर जाते हैं।

There is no maximum age for donors. Healthcare professionals will make a decision based on each individual case.

ऑर्गन डोनर बनने की कोई अधिकतम उम्र नहीं है। हर मामले की विशेषता के आधार पर, सेहत के पेशेवर लोग इसपर अपना निर्णय लेंगे।

Having an existing medical condition does not necessarily prevent a person from becoming a donor. Again, the decision will be taken by doctors after death.

यह ज़रूरी नहीं है कि कोई व्यक्ति अपनी किसी तरह की मेडिकल हालत के कारण, डोनर नहीं बन सकता। ऐसे मामलों में भी किसी की मौत होने के बाद, डॉक्टर निर्णय लेंगे।

By offering to become an organ donor you could save or enhance as many as 9 lives.

ऑर्गन डोनर बनकर आप 9 लोगों की जान बचा सकते हैं या उनका जीवन बेहतर बना सकते हैं।

Join the register now
रजिस्टर में अभी शामिल होइए

More donated organs are needed urgently as people who need a transplant are dying.

Please think about joining the Organ Donor Register and help others to live after your death.

अधिक ऑर्गन डोनेशन की सख़्त ज़रूरत है क्योंकि ऑर्गन पाने के पहले ही ट्रांसप्लांट की ज़रूरत वालों की मौत हो जा रही है।

कृपया ऑर्गन डोनर रजिस्टर में अपना नाम दर्ज करने के बारे में सोचिये और अपनी मृत्य के बाद दूसरे लोगों को ज़िंदा रहने में मदद दीजिये।

If you believe in organ donation, prove it.

ऑर्गन डोनेशन में अगर आप विश्वास करते हैं, तो इसका प्रमाण दीजिये।

www.organdonation.nhs.uk

The register is a confidential database which is used by NHS staff to identify those who have indicated that they wish to donate their organs and tissue after death so that someone else can benefit from a life-saving transplant.

रजिस्टर एक गोपनीय डेटाबेस है जिसका प्रयोग करके एन एच एस के कर्मचारी ऐसे लोगों का पता लगा सकते हैं जिन्होंने अपनी मौत के बाद, अपने अंग और टिशू (tissue) यानी ऊतक दान करने की इच्छा प्रकट की है ताकि जान बचाने वाला एक ट्रांसप्लांट करके, किसी दूसरे व्यक्ति की जान बचाई जा सके।

When you have put your name on the register you will receive a thank you pack which includes a donor card.

रजिस्टर में अपना नाम दर्ज करने के बाद, आपको धन्यवाद देता हुआ एक पैक भेजा जायेगा जिसमें एक डोनर कार्ड भी शामिल होगा।

Once you have made a decision to register as a donor please inform your family of your wishes. Family members say that knowing their relative's wishes made it easier to agree to donation.

ऑर्गन डोनर बनने का निर्णय लेते ही, कृपया अपनी इस इच्छा की सूचना अपने परिवार को दे दीजिये। परिवार वालों का कहना है कि अपने किसी रिश्तेदार की डोनेशन की इच्छा की पूर्व जानकारी से डोनेशन स्वीकार करना उनके लिये कुछ कम कठिन हो जाता है।

Thank you for your help and support.

आपकी मदद और सहारे के लिये धन्यवाद।

If you require any more copies of this leaflet or need more information please call the donor line

अगर आप इस पत्रक की कुछ और कॉपियाँ या अधिक जानकारी चाहते हैं, तो कृपया डोनर लाइन का यह नंबर डायल कीजिये

0300 123 23 23

Leaflets are also available in: Bengali, Gujarati, Punjabi and Urdu. These can also be downloaded from

www.organdonation.nhs.uk.

This website also has lots of useful information about organ donation.

यह पत्रक बंगाली, गुजराती, पंजाबी और उर्दू में भी मिल सकता है।

www.organdonation.nhs.uk.

पर जाकर आप इन पत्रकों को डाउनलोड भी कर सकते हैं। इस वैबसाइट पर ऑर्गन डोनेशन पर बहुत सारी दूसरी लाभदायक जानकारी भी है।

You can also join the register by text.

आप रजिस्टर में अपना नाम टैक्स्ट करके भी दर्ज कर सकते हैं।

Text REGISTER to 84880

84880 पर REGISTER टैक्स्ट भेजिये

Once you have made a decision to become a donor please inform your family of your wishes.

ऑर्गन डोनर बनने का निर्णय लेते ही, कृपया अपनी इस इच्छा की सूचना अपने परिवार को दे दीजिये।

Please register my details on the
NHS Organ Donor Register

Please complete in CAPITAL LETTERS using a black ballpoint pen.
*indicates that a field must be completed.

My name and address

Surname*

Forename(s)*

Date of birth* / / Male ☐ * Female ☐ *

Address*

Postcode*

Telephone Mobile

Email

My wishes

I want to donate: (Please tick the boxes that apply)

A. any of my organs and tissue ☐ **or**

B. my kidneys ☐ heart ☐ liver ☐ small bowel ☐
eyes ☐ lungs ☐ pancreas ☐ tissue ☐

for transplantation after my death.

Signature

Date

Please tick here if you would like to receive future information about blood, organ and tissue donation from NHS Blood and Transplant. ☐

My ethnic origin

There's a better chance of getting a closer match and a successful transplant if the donor and recipient are from the same ethnic group. Please tick the ethnic group which best describes you.

White: British ☐ Irish ☐ Other ☐

Mixed: White/Black Caribbean ☐ White/Asian ☐ White/Black African ☐ Other ☐

Asian or Asian British: Indian ☐ Pakistani ☐ Bangladeshi ☐ Other ☐

Black or Black Bristish: Caribbean ☐ African ☐ Other ☐

Other mixed background: Chinese ☐ Other ☐

Not stated: ☐

Data Protection Assurance. Completion of this form is for the purpose of recording your wishes to become an organ donor. All information provided to NHS Blood and Transplant is used in accordance with the Data Protection Act 1998. Your data may be handled on our behalf in a country not normally covered by EU Data Protection law. If so, we will ensure that the data will be protected by the EU requirements. More information on how we look after your personal details can be found **at www.nhsbt.nhs.uk** or by calling **0300 123 23 23.**

If you wish to amend or withdraw your record from the NHS Organ Donor Register you can do so by calling the Organ Donor Line on 0300 123 23 23, visiting www.organdonation.nhs.uk or writing to us at the address overleaf.

1956

TEAR HERE

MOISTEN EDGE OPPOSITE

If you believe in organ donation, prove it.

Register now at organdonation.nhs.uk Text REGISTER to 84880

ऑर्गन डोनेशन में अगर आप विश्वास करते हैं, तो इसका प्रमाण दीजिये।

organdonation.nhs.uk पर अभी रजिस्टर कीजिये 84880 पर REGISTER टैक्स्ट भेजिये

You don't need to use a stamp, but doing so helps save our funds

FREEPOST RRZK–SHUX–SBCK
NHS Blood and Transplant
Fox Den Road
Stoke Gifford
Bristol
BS34 8RR